

<p style="text-align: center;"><b>LĪGUMS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>„Helikoptera Mi-17 LAF-103 planiera komponentu remonts un/vai nomaiņa”</b> (identifikācijas Nr. NBS NP 2.RNC 2018/06)</p>	<p style="text-align: center;"><b>CONTRACT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>“Repair and replacement of helicopter Mi-17 LAF 103 components”</b> (Identification No. NBS NP 2.RNC 2018/06)</p>
<p>Rembates pagasta Ķeguma novadā, 2018. gada <u>26. aprīlī</u></p>	<p>Rembates parish, Kegums county <u>April 26, 2018</u></p>
<p>Nacionālo bruņoto spēku Nodrošinājuma pavēlniecības 2.reģionālais nodrošinājuma centrs (turpmāk - NP 2.RNC), reģistrācijas numurs 90009227961, tā komandiera pulkvežleitnanta Aivara Valenika personā, kas darbojas pamatojoties uz NP 2.RNC nolikumu, (turpmāk – PASŪTĪTĀJS), no vienas puses, un</p> <p>„AVIABALTIKA” Aviation, Ltd., reģistrēta Lietuvas Republikā ar vienoto reģistrācijas Nr.132940245, (turpmāk – IZPILDĪTĀJS), tās ģenerāldirektora Viktoras Brazaitis personā, no otras puses,</p> <p>abi kopā turpmāk saukti – Puses, un katrs atsevišķi - Puse,</p> <p>pamatojoties uz sarunu procedūras „Helikoptera Mi-17 LAF-103 planiera komponentu remonts un/vai nomaiņa”, identifikācijas Nr.NBS NP 2.RNC 2018/06 (turpmāk – Sarunu procedūra), rezultātiem 2018. gada 26. aprīļa protokolā Nr. 2, noslēdz šādu līgumu (turpmāk – Līgums):</p>	<p>2<sup>nd</sup> Regional Logistics Centre (hereinafter – 2<sup>nd</sup> RLC) of the Logistics Command of National Armed Forces, registration No.90009227961, represented by commander Lieutenant Colonel Aivars Valeniks, which acts according to 2<sup>nd</sup> RLC regulation basis, (hereinafter – CUSTOMER), as one Party, and</p> <p>„AVIABALTIKA” Aviation, Ltd., registered in the Republic of Lithuania with common Registration No. 132940245, (hereinafter - SUPPLIER) represented by General Director Viktoras Brazaitis, as the other Party,</p> <p>together referred to as – Parties, and separately as - Party,</p> <p>based on the results of the negotiated procedure “Repair and replacement of helicopter Mi-17 LAF 103 components” under identification No. NBS NP 2.RNC 2018/06 (hereinafter – Negotiated procedure) fixed in 26<sup>th</sup> of April, 2018 meeting minutes No.2, conclude the following contract (hereinafter - Contract):</p>
<p style="text-align: center;"><b>1. LĪGUMA PRIEKŠMETS</b></p> <p>1.1. PASŪTĪTĀJS pasūta un samaksā, un IZPILDĪTĀJS veic helikoptera Mi-17 LAF-103 planiera komponentu remonts un/vai nomaiņu (turpmāk – Pakalpojums).</p> <p>1.2. IZPILDĪTĀJS Pakalpojumu veic saskaņā ar Līguma noteikumiem, tajā skaitā 1.pielikumu “Tehniskā specifikācija” (turpmāk – Tehniskā specifikācija) un 2.pielikumu IZPILDĪTĀJA „Tehniskais/finansu piedāvājums” (turpmāk – Tehniskais piedāvājums) piedāvājumu Sarunu procedūrā.</p>	<p style="text-align: center;"><b>1. SUBJECT OF THE CONTRACT</b></p> <p>1.1. CUSTOMER orders and pays and SUPPLIER perform repair and replacement of helicopter Mi-17 LAF 103 components, (hereinafter - Service).</p> <p>1.2. SUPPLIER provides Service in accordance with the Contract, including Annex No.1 “Technical specification” (hereinafter – Technical specification), Annex No.2 SUPPLIER’S offer in Negotiated procedure “Technical/financial offer” (hereinafter – Offer).</p>
<p style="text-align: center;"><b>2. PAKALPOJUMA CENA UN LĪGUMA KOPEJĀ SUMMA</b></p> <p>2.1. Līguma pamatsumma bez pievienotās vērtības nodokļa (turpmāk - PVN) ir 409 952.00 EUR (četri simti deviņi tūkstoši deviņi simti piecdesmit divi euro un 00 centi). PVN maksā</p>	<p style="text-align: center;"><b>2. PRICE OF THE SERVICE AND CONTRACT TOTAL AMOUNT</b></p> <p>2.1. The Contract basic sum of the Contract excluding Value Added Tax (hereinafter - VAT) is EUR 409 952.00 (four hundred nine thousand nine hundred and fifty-two euro and 00 cent). VAT is</p>

<p>PASŪTĪTĀJS.</p> <p>2. Līguma pamatsummā ir iekļauti visi ar Pakalpojuma izpildi saistītie izdevumi, tajā skaitā darbaspēka izmaksas un visi citi maksājumi, kas saistīti ar Pakalpojuma izpildi.</p> <p>3. Pakalpojuma izcenojums ir norādīts Līguma 2.pielikumā „Tehniskais/finansu piedāvājums”.</p>	<p>paid by CUSTOMER.</p> <p>2.2. The Contract basic sum includes all costs associated with the performance of the Service, including labor costs and all other costs related to accomplishment of the Service.</p> <p>2.3. Pricing of the Service is mentioned in the Annex No.2 „Technical/Financial offer” of the Contract.</p>
<p><b>3. PUŠU TIESĪBAS UN PIENĀKUMI</b></p> <p><b>1. IZPILDĪTĀJS:</b></p> <p>3.1.1. nodrošina, ka Pakalpojuma izpildē iesaistītajiem tehniskajiem darbiniekiem ir darbu izpildei atbilstoša kvalifikācija (izglītība) un sertifikāts, kas apliecina tiesības veikt Pakalpojuma izpildi, kā arī nodrošina visu nepieciešamo licenču un sertifikātu spēkā esamību, kā arī to derīguma termiņa pagarināšanu nepieciešamības gadījumā;</p> <p>3.1.2. ir atbildīgs par spēkā esošo darba drošības un aizsardzības, vides aizsardzības, ugunsdrošības un citu normatīvo aktu prasību ievērošanu, kas attiecas uz Līguma izpildi;</p> <p>3.1.3. iepazīstina PASŪTĪTĀJU ar patiesu un pilnīgu informāciju par Pakalpojuma izpildi, nodod PASŪTĪTĀJAM visu ar Pakalpojuma izpildi saistīto dokumentāciju;</p> <p>3.1.4. dod garantiju Pakalpojumam un pilda garantijas saistības;</p> <p>3.1.5. nodrošina PASŪTĪTĀJA pilnvarotā pārstāvja iespēju klātienē uzraudzīt Pakalpojuma izpildi;</p> <p>3.1.6. Līguma prasībām neatbilstoša vai nekvalitatīva Pakalpojuma izpildes gadījumā novērš neatbilstības un trūkumus uz sava rēķina Līgumā noteiktajos termiņos;</p> <p>3.1.7. IZPILDĪTĀJS nedrīkst nodot tam ar Līgumu uzlikto pienākumu izpildi trešajām personām.</p> <p><b>2. PASŪTĪTĀJS:</b></p> <p>3.2.1. ir tiesības pārbaudīt Pakalpojuma izpildes kvalitāti tā izpildes laikā;</p> <p>3.2.2. pieņem izpildīto Līguma prasībām atbilstošu, kvalitatīvo Pakalpojumu.</p>	<p><b>3. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES</b></p> <p><b>3.1. SUPPLIER:</b></p> <p>3.1.1. ensures that technical employees who are involved in the performance of the Service have appropriate qualification (education) and certificate authorizing to perform the Service, as well as ensures the validity of all necessary licenses and certificates also if it is necessary extension of validity period;</p> <p>3.1.2. is responsible for complying with valid labor safety and protection regulations, environmental regulations, fire safety regulations and other legislation related to the execution of the Contract;</p> <p>3.1.3. provides CUSTOMER with truthful and thorough information regarding to the performance of the Service and transfers all documentation related to the performance of the Service;</p> <p>3.1.4. provides warranty for the Service and fulfills warranty liabilities;</p> <p>3.1.5. ensures that authorized representative of CUSTOMER has opportunity to monitor on the site of the performance of the Service;</p> <p>3.1.6. in case performance of the Service does not comply with the requirements of the Contract or is of low quality, the SUPPLIER eliminates non-compliance and deficiencies at its own expenses within the time set in the Contract;</p> <p>3.1.7. SUPPLIER is not allowed to transfer the obligations arising from this Contract to third parties.</p> <p><b>3.2. CUSTOMER:</b></p> <p>3.2.1. is authorized to inspect the quality of the performance of the Service;</p> <p>3.2.2. accepts qualitative Service performed in accordance with the Contract requirements.</p>
<p><b>4. PAKALPOJUMA IZPILDES KĀRTĪBA</b></p> <p>1. IZPILDĪTĀJS izpilda Pakalpojumu 90 (deviņdesmit) kalendāro dienu laikā pēc Līguma spēkā stāšanās dienas.</p> <p>2. IZPILDĪTĀJS Pakalpojumu veic IZPILDĪTĀJA norādītajā Pakalpojuma izpildes vietā - Vilniaus g. 86A, LT-54458 Karmelava, Kauno reg., Lietuva.</p>	<p><b>4. PROCEDURE OF THE PERFORMANCE OF THE SERVICE</b></p> <p>4.1. SUPPLIER performs the Service within ninety (90) calendar days after the Contract has come into force.</p> <p>4.2. SUPPLIER performs the Service at SUPPLIER indicated place of performance of the Service: Vilniaus g. 86A, LT-54458 Karmelava,</p>

<p>IZPILDĪTĀJS 5 (piecas) darba dienas iepriekš saskaņā (rakstiski vai telefoniski) ar Līguma 12.7 punktā norādīto par iepirkuma atbildīgo amatpersonu konkrētu piegādes un uzstādīšanas laiku.</p> <p>IZPILDĪTĀJS nodrošina Pakalpojumu izpildei nepieciešamos materiālus, mehānismus un instrumentus u.c.</p> <p>PASŪTĪTĀJA pilnvarotā persona pirms Pakalpojuma pieņemšanas - nodošanas akta parakstīšanas pārbauda Pakalpojuma kvalitāti darbībā remonta veikšanas vietā un ir tiesīgs neparakstīt Pakalpojuma pieņemšanas - nodošanas aktu, ja Pakalpojuma izpilde nav kvalitatīva, nav atbilstoša Līguma nosacījumiem vai IZPILDĪTĀJS nav iesniedzis visu ar Pakalpojuma izpildi saistīto dokumentāciju (oriģinālo dokumentāciju, kas apliecina dzinēju izcelsmi un kvalitāti). Šādā gadījumā PASŪTĪTĀJS uzaicina IZPILDĪTĀJU sagatavot divpusēju aktu par konstatētajām neatbilstībām. IZPILDĪTĀJA atteikšanās gadījumā PASŪTĪTĀJAM ir tiesības sagatavot aktu bez IZPILDĪTĀJA piedalīšanās un sagatavotais akts kļūst saistošs IZPILDĪTĀJAM.</p> <p>5. Līguma 4.6.punktā noteiktajā gadījumā IZPILDĪTĀJAM ir pienākums novērst trūkumus uz sava rēķina un pildīt Līgumā 7.1.punktā noteiktās termiņa nokavējuma sankcijas, ja termiņš ir nokavēts.</p> <p>7. Pieņemšanas - nodošanas aktus paraksta Līguma 12.6.punktā minētā IZPILDĪTĀJA kontaktpersona un Līguma 12.7.punktā minētā PASŪTĪTĀJA kontaktpersona, vai cita pilnvarota persona.</p> <p>8. Ja Pusēm rodas domstarpības Pakalpojuma kvalitātes novērtējumā, tās, savstarpēji vienojoties, ir tiesīgas pieaicināt neatkarīgus ekspertus (speciālistus) no Helikoptera izgatavotāja rūpnīcas, kuru slēdziens par Pakalpojuma kvalitāti būs saistošs Pusēm. Ar eksperta pieaicināšanu saistītos izdevumus sedz tā Puse, uz kuras viedokļa nepamatotību domstarpību gadījumā norāda eksperta atzinums. Gadījumos, kad eksperts nevar apstiprināt vai noliegt Puses viedokli, par kuru ir radušās domstarpības un pieaicināts eksperts, ar eksperta pieaicināšanu saistītos izdevumus sedz abas Puses kopā, katrs maksā par eksperta pieaicināšanu 50% (piecdesmit procenti) no kopējās izdevumu summas.</p> <p>9. Pēc Pakalpojuma nodošanas – pieņemšanas akta parakstīšanas jautājumi par Pakalpojuma kvalitāti tiek risināti saskaņā ar garantijas noteikumiem.</p>	<p><b>Kauno reg., Lithuania.</b></p> <p>4.3. SUPPLIER five (5) working days before conforms (in writing or by phone) specific time of the performance of the Service with CUSTOMER official representative specified in Clause 12.7. of the Contract.</p> <p>4.4. SUPPLIER shall provide all necessary materials, mechanisms and tools etc., that are required for performance of the Service.</p> <p>4.5. Before signing the Service transfer - acceptance statement, the CUSTOMER'S authorized person inspects the quality of the Service at place of performance and is authorized to refuse to sign the transfer – acceptance statement if the Service is of low quality, does not comply with the terms and conditions of the Contract or SUPPLIER has not submitted all documentation relating to the performance of the Service (original documentation proving the origin and quality of the engines). In such a case, the CUSTOMER invites SUPPLIER to prepare a bilateral statement on detected deficiencies. In case the SUPPLIER refuses, the CUSTOMER has the right to prepare the statement without SUPPLIER'S attendance and prepared statement becomes binding to the SUPPLIER.</p> <p>4.6. In cases mentioned in Clause 4.6. of the Contract the SUPPLIER is obligated to eliminate the deficiencies on its own expense and pay contractual penalties mentioned in Clause 7.1. of the Contract if the time limit has been exceeded.</p> <p>4.7. Transfer – acceptance statements are signed by SUPPLIER'S representative person mentioned in Clause 12.6. of the Contract and by CUSTOMER'S representative person mentioned in Clause 12.7. of the Contract or other authorized person.</p> <p>4.8. If the Parties have disagreements regarding the assessment of the quality of the Service, the Parties shall mutually agree on inviting independent experts (specialists) from the manufacturer of the Helicopter; their conclusion on the quality of the Service shall be binding on both Parties. The costs of inviting the individual expert shall be covered by the Party which, according to expert's conclusion, had an invalid statement during the disagreement. In case the expert is not able to validate or deny the opinion of each Party that caused the disagreement, the costs of inviting the individual expert shall be covered by both Parties together, each Party shall pay fifty per cent (50%) of the total amount for inviting the expert.</p> <p>4.9. After signing the transfer - acceptance statement, any issues regarding the quality of the Service and installed avionic equipment are solved under warranty terms and conditions.</p>
---	--

<p><b>KVALITATĪVS UN LĪGUMA PRASĪBĀM ATBILSTOŠS PAKALPOJUMS</b></p> <p>Līguma prasībām atbilstošu, kvalitatīvu pakalpojumu šī Līguma ietvaros saprotams pakalpojums, kas atbilst Līguma noteikumiem, prasībām un tehniskajai specifikācijai, IZPILDĪTĀJA piedāvājumam Sarunu procedūrā un normatīvo aktu prasībām.</p>	<p><b>5. QUALITATIVE SERVICE COMPLYING WITH CONTRACT REQUIREMENTS</b></p> <p>Within the framework of this Contract qualitative Service complying with the terms of the Contract is a Service that complies with the terms and conditions of the Contract, Technical specification, SUPPLIER'S offer in Negotiated procedure and normative documents on the Service performance.</p>
<p><b>6. NORĒĶINU KĀRTĪBA</b></p> <p>PASŪTĪTĀJS samaksā par kvalitatīvo, Līguma noteikumiem atbilstoši sniegto Pakalpojumu Līguma 2.1.punktā norādīto summu, veicot pārskaitījumu uz Līgumā norādīto Izpildītāja norēķinu kontu 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā pēc kvalitatīva un Līguma prasībām atbilstoša Pakalpojuma saņemšanas, Pakalpojuma pieņemšanas - nodošanas akta abpusējas parakstīšanas dienas un IZPILDĪTĀJA izrakstīta rēķina saņemšanas dienas pie PASŪTĪTĀJA (PASŪTĪTĀJA atzīme par saņemšanu).</p> <p>1. Par samaksas dienu tiek uzskatīta diena, kad PASŪTĪTĀJS veicis pārskaitījumu uz IZPILDĪTĀJA rēķinā norādīto norēķinu kontu.</p> <p>2. Katra Puse sedz savus izdevumus par kredītiestāžu (banku) pakalpojumiem, kas saistīti ar naudas pārskaitījumiem.</p> <p>3. Ja Pakalpojums izpildīts nekvalitatīvi vai neatbilstoši Līgumam, par ko Līgumā noteiktā kārtībā sagatavots akts, samaksa tiek veikta pēc konstatēto Pakalpojuma trūkumu un nepilnību novēršanas.</p>	<p><b>6. TERMS OF PAYMENT</b></p> <p>6.1. CUSTOMER makes the payment for rendered Service that is of adequate quality and complies with the terms and conditions of the Contract by bank transfer to the Contractor's bank account in the amount specified in the clause 2.1 30 (thirty) calendar days after the certificate of acceptance and transfer for Service of adequate quality complying with the terms of the Contract has been mutually signed and SUPPLIER'S invoice has been received by CUSTOMER (CUSTOMER'S acknowledgment of receipt).</p> <p>6.2. The day of the payment is the day when CUSTOMER has conducted the transfer to SUPPLIER'S bank account which has been specified in invoice.</p> <p>6.3. Each Party covers its own expenses for bank services related to money transfers.</p> <p>6.4. If the Service is of low quality or does not comply with Contract, and an appropriate statement according to the terms of the Contract has been prepared, the payment is done after the detected deficiencies of the Service have been eliminated.</p>
<p><b>7. PUŠU MANTISKĀ ATBILDĪBA</b></p> <p>1. Ja IZPILDĪTĀJS neizpilda Pakalpojumu Līguma 4.1.punktā noteiktā termiņā, tad PASŪTĪTĀJAM ir tiesības piemērot IZPILDĪTĀJAM līgumsodu. Šajā gadījumā IZPILDĪTĀJS maksā PASŪTĪTĀJAM līgumsodu 0,1% (viena desmitā daļa no procenta) apmērā no Līguma pamatsummas par katru nokavēto dienu un atlīdzina radušos zaudējumus pamatojoties uz PASŪTĪTĀJA iesniegto rēķinu 15 (piecpadsmit) kalendāro dienu laikā no rēķina nosūtīšanas dienas.</p> <p>2. Ja IZPILDĪTĀJS nav izpildījis garantijas saistības Līguma 8.3.punktā vai 8.4.punktā noteiktajā termiņā, tad PASŪTĪTĀJAM ir tiesības piemērot IZPILDĪTĀJAM līgumsodu. Šajā gadījumā IZPILDĪTĀJS maksā PASŪTĪTĀJAM līgumsodu 0,1% (viena desmitā daļa no procenta) apmērā no Līguma</p>	<p><b>7. CONTRACT PENALTY</b></p> <p>7.1. If the SUPPLIER fails to perform the Service by the time limit set forth in Clause 4.1. of the Contract, the CUSTOMER has the right to impose contractual penalty to SUPPLIER. In this case the SUPPLIER shall pay the CUSTOMER for each day of delay a contractual penalty in the amount of 0,1% (one tenth of the per cent) of the Contract basic sum and reimburse incurred losses in accordance with CUSTOMER'S invoice within 15 (fifteen) calendar days after bill has been sent.</p> <p>7.2. If the SUPPLIER has not accomplished warranty liabilities by the time limit set forth in Clause 8.3. or Clause 8.4. of the Contract, the CUSTOMER is authorized to impose contractual penalties to SUPPLIER. In such a case SUPPLIER shall pay to the CUSTOMER a contractual penalty of 0,1% (one tenth of the per</p>

pamatsummas par katru nokavēto dienu un atlīdzina radušos zaudējumus, pamatojoties uz PASŪTĪTĀJA iesniegto rēķinu, 15 (piecpadsmit) kalendāro dienu laikā no rēķina nosūtīšanas dienas.

Ja IZPILDĪTĀJS atsakās no Līguma izpildes, tad PASŪTĪTĀJAM ir tiesības piemērot IZPILDĪTĀJAM līgumsodu 10% (desmit procentu) apmērā no Līguma pamatsummas. Ar atteikšanos no Līguma izpildes tiek saprasts, ja IZPILDĪTĀJS neveic Pakalpojumu ilgāk kā 30 kalendārās dienas no Līgumā noteiktā Pakalpojuma veikšanas termiņa.

Ja PASŪTĪTĀJS neveic Līgumā noteiktos maksājumus par Pakalpojumu Līgumā noteiktajos termiņos, tad IZPILDĪTĀJAM ir tiesības piemērot PASŪTĪTĀJAM līgumsodu. Šajā gadījumā PASŪTĪTĀJS maksā IZPILDĪTĀJAM līgumsodu 0,1% (viens desmitā daļa no procenta) apmērā no nesamaksātās summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no termiņā nesamaksātās summas, pamatojoties uz IZPILDĪTĀJA iesniegto rēķinu, 15 (piecpadsmit) kalendāro dienu laikā no rēķina nosūtīšanas dienas.

Līguma 7.1., 7.2., 7.3. un 7.6.punktā minētajos gadījumos IZPILDĪTĀJAM līgumsodu var piemērot pavisam kopā ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no Līguma pamatsummas.

PASŪTĪTĀJAM ir tiesības ieskaita kārtībā samazināt samaksājamo naudas summu par izpildīto Pakalpojumu tādā apmērā, kāda ir Līguma 7.1., 7.2. vai 7.3.punktā noteiktajā kārtībā aprēķinātā līgumsoda summa.

Līgumsoda samaksa neatbrīvo Puses no saistību izpildes.

cent) of the Contract basic sum and reimburse incurred losses in accordance with CUSTOMER'S invoice within 15 (fifteen) calendar days after bill has been sent.

7.3. If the SUPPLIER withdraws from the Contract execution, the CUSTOMER has the right to impose contractual penalty to SUPPLIER in amount of 10% (ten per cent) of the Contract basic sum. With the withdraw from the Contract execution is understood, if the SUPPLIER fails to perform Service for more than 30 calendar days by the term set in the Contract.

7.4. If the CUSTOMER fails to do payments indicated in the Contract for the Service within the time limits set forth in the Contract, the SUPPLIER has the right to impose contractual penalty to CUSTOMER. In this case the CUSTOMER pays the SUPPLIER the penalty for each day of delay in the amount 0,1 % (one tenth of the per cent) of unpaid sum, but not more than 10% (ten per cent) of the unpaid sum, in accordance with SUPPLIER's invoice within 15 (fifteen) calendar days after bill has been sent.

7.5. In cases mentioned in Clause 7.1., 7.2., 7.3. and 7.6. of the Contract, contractual penalty to SUPPLIER could be imposed no more than 10% (ten per cent) of the Contract basic sum.

7.6. CUSTOMER is authorized to decrease the amount of money to be paid to SUPPLIER for accomplished Service in the amount of the estimated penalty in accordance with Cause 7.1., 7.2. or Clause 7.3. of the Contract.

7.7. The payment of penalty does not release Parties from the Contract obligations.

## 8. GARANTIJAS SAISTĪBAS

1. IZPILDĪTĀJS uzņemas garantijas saistības Pakalpojumam 24 (divdesmit četrus) mēnešus vai 2000 (divi tūkstoši) lidojumu stundas no Pakalpojuma pieņemšanas - nodošanas akta parakstīšanas dienas. IZPILDĪTĀJS garantē, ka šajā termiņā Pakalpojums un dzinēji saglabā pienācīgu kvalitāti, drošumu un pilnīgas lietošanas īpašības, tajā skaitā atbilstību Tehniskajai specifikācijai.

2. Ja PASŪTĪTĀJS Pakalpojuma garantijas periodā konstatē Pakalpojuma nepilnības, tad PASŪTĪTĀJS paziņo par to IZPILDĪTĀJAM 10 (desmit) kalendāro dienu laikā pēc fakta konstatēšanas, uzaicinot IZPILDĪTĀJU sagatavot divpusēju aktu par konstatētajiem trūkumiem. IZPILDĪTĀJA pārstāvim pēc paziņojuma saņemšanas 7 (septiņu) kalendāro dienu laikā, ir jāierodas PASŪTĪTĀJA

## 8. WARRANTY LIABILITIES

8.1. SUPPLIER undertakes warranty liabilities for the Service for a period of twenty four (24) months or two thousand (2000) flying hours from the day the transfer - acceptance statement has been signed. During this period the SUPPLIER ensures that the Service and engines will maintain sufficient quality, safety and full operational capability, and will comply with the Technical specification.

8.2. If CUSTOMER within the warranty period recognizes deficiencies of the Service, the CUSTOMER informs the SUPPLIER within ten (10) calendar days after establishing the fact, by inviting the SUPPLIER to prepare a bilateral statement on detected deficiencies. SUPPLIER's representative shall arrive to the location specified by the CUSTOMER within seven (7) calendar days after the receipt of notice has been

norādītajā vietā. IZPILDĪTĀJA pārstāvja neierašanās gadījumā PASŪTĪTĀJAM ir tiesības sagatavot aktu bez IZPILDĪTĀJA pārstāvja piedalīšanās un sagatavotais akts kļūst par obligāto IZPILDĪTĀJAM.

IZPILDĪTĀJS uz sava rēķina novērš Pakalpojuma nepilnības 10 (desmit) kalendāro dienu laikā no akta par konstatētajiem trūkumiem sagatavošanas dienas, tajā skaitā atjauno Pakalpojuma ietvaros pasūtīto un uzstādīto dzinēju darbaspēju vai apmaina tās pret jaunām, kvalitatīvām.

Gadījumā, ja Pakalpojuma nepilnību novēršanai vai Pakalpojuma ietvaros pasūtīto un uzstādīto dzinēju darbaspēju atjaunošanai vai apmaiņai un jauno uzstādīšanai ir nepieciešams ilgāks termiņš kā Līguma 8.3.punktā noteiktais, Puses var rakstveidā vienoties par termiņa pagarināšanu.

received. In case SUPPLIER's representative fails to arrive, CUSTOMER has the right to prepare the statement without the SUPPLIER's representative's attendance and prepared statement becomes binding to the SUPPLIER.

8.3. SUPPLIER at its own expense eliminate deficiencies of the Service within ten (10) calendar days from the day the statement on detected deficiencies has been prepared, and restore operational capability of the engines ordered and installed within performance of the Service or replace them with new and materials in adequate quality.

8.4. In case more time is required than as set forth in Clause 8.3. of the Contract to eliminate deficiencies of the Service or restore operational capability of the engines ordered and installed in the performance of the Service, or replace those and install new, Parties could agree in written on the extension of the term.

### 9. NEPĀRVARAMA VARA

Neviena Puse nav atbildīgs par Līguma neizpildi, ja izpilde nav bijusi iespējama nepārvaramas varas apstākļu dēļ, kas radušies pēc Līguma spēkā stāšanās, ja Puse par šādu apstākļu iestāšanos ir informējusi otru Pusi 7 (septiņu) kalendāro dienu laikā no šādu apstākļu rašanās dienas. Šajā gadījumā Līgumā noteiktais izpildes un samaksas termiņš tiek pagarināts attiecīgi par tādu laika periodu, par kādu šie nepārvaramas varas apstākļi ir aizkavējuši Līguma izpildi, bet ne ilgāk par 30 (trīsdesmit) kalendārajām dienām. Ar nepārvaramas varas apstākļiem jāsaprot dabas stihijas (ugunsgrēki, plūdi, zemestrīce, vētras postījumi u.c.) un citi, no Pusēm pilnīgi neatkarīgi radušies ārkārtēja rakstura gadījumi, ko Puses nevarēja ne paredzēt, ne novērst.

Pusei, kura atsaucas uz nepārvaramas varas apstākļiem, ir jāpierāda, ka par spīti pienācīgajai rūpībai tai nebija iespēju paredzēt vai novērst apstākļus, kuru dēļ Līguma izpilde nav bijusi iespējama.

Ja nepārvaramas varas apstākļu dēļ Līguma izpilde aizkavējas vairāk par 30 (trīsdesmit) kalendārajām dienām, katra Puse ir tiesīga vienusēji atkāpties no Līguma par to rakstveidā brīdinot otru Pusi 10 (desmit) kalendārās dienas iepriekš. Šajā gadījumā IZPILDĪTĀJS atmaksā PASŪTĪTĀJAM tā iepriekš samaksāto priekšapmaksu, atskaitot veikto Pakalpojumu izmaksas.

### 9. FORCE MAJEURE

9.1. Parties are not responsible for failure to realize Contract in cases of circumstances of *force majeure* that have occurred after conclusion of the Contract, if Party has informed the other Party on such circumstances within seven (7) calendar days from the moment the circumstances have occurred. In such a case the deadlines for delivery and payment are extended for a period that corresponds to the period of the *force majeure* circumstances that delayed the realization of the Contract, but no longer than thirty (30) calendar days.

9.2. *Force majeure* circumstances include nature disasters (fire, flood, earthquakes, storms and other) and other cases of extreme nature that the Parties could not foresee, nor prevent.

9.3. Party who relies to *force majeure* circumstances must prove that in spite of due diligence there were no possibilities to foresee or prevent circumstances due to which the performance of the contract has not been possible.

9.4. If due to circumstances of *force majeure* realization of the Contract is delayed for more than thirty (30) calendar days, each of the Party have the right to unilaterally withdraw from the Contract notifying the other Party in writing ten (10) working days in advance. In such a case SUPPLIER shall reimburse the advance payment to CUSTOMER, if the Goods have not been delivered, minus costs of performed Service.

## D. STRĪDU IZSKATĪŠANA UN LĪGUMA IZBEIGŠANA

Strīdus un nesaskaņas, kas var rasties Līguma izpildes rezultātā vai sakarā ar Līgumu, Puses atrisina savstarpēju pārrunu ceļā. Ja Puses nevar panākt vienošanos, tad domstarpības risināmas Latvijas Republikas tiesā saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.

Puses var izbeigt Līgumu pirms Līguma termiņa beigām, rakstveidā savstarpēji vienojoties.

PASŪTĪTĀJAM ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma bez IZPILDĪTĀJA plekrišanas šādos gadījumos:

- 0.3.1. ja IZPILDĪTĀJS kavē Līguma 4.1.punktā minēto Pakalpojuma izpildes termiņu vairāk par 30 (trīsdesmit) kalendārām dienām;
- 0.3.2. ja IZPILDĪTĀJAM piemērotā līgumsoda apmērs ir sasniedzis 10% no Līguma pamatsummas;
- 0.3.3. ja IZPILDĪTĀJAM tiek anulēta licence vai sertifikāti, kas dod tiesības veikt Pakalpojumu, vai netiek pagarināts to darbības termiņš;

Līguma 10.3.punktā noteiktajos gadījumos Līgums uzskatāms par izbeigtu 7 (septiņtājā) kalendārā dienā pēc PASŪTĪTĀJA paziņojuma par atkāpšanos (ierakstīta vēstule) izsūtīšanas dienas.

Izbeidzot Līgumu 10.3.punktā noteiktajā gadījumā, IZPILDĪTĀJS 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā no PASŪTĪTĀJA iesniegtā rēķina izsūtīšanas dienas atmaksā PASŪTĪTĀJAM priekšapmaksu (atskaitot veikto Pakalpojumu izmaksas), maksā līgumsodu un atlīdzina visus PASŪTĪTĀJAM radušos zaudējumus saskaņā ar PASŪTĪTĀJA iesniegto rēķinu.

6. IZPILDĪTĀJAM ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma, ja PASŪTĪTĀJS neveic samaksu ilgāk kā 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā pēc Līgumā noteiktā samaksas termiņa, rakstveidā brīdinot par to PASŪTĪTĀJU vismaz 10 (desmit) darba dienas iepriekš. Šādā gadījumā Līgums uzskatāms par izbeigtu 7 (septiņtājā) kalendārā dienā pēc IZPILDĪTĀJA paziņojuma par atkāpšanos (ierakstīta vēstule) izsūtīšanas dienas.

7. Izbeidzot Līgumu 10.6. punktā noteiktajā gadījumā, PASŪTĪTĀJS 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā no IZPILDĪTĀJA iesniegtā rēķina izsūtīšanas dienas maksā līgumsodu IZPILDĪTĀJAM.

## 10. RESOLVING OF DISPUTES AND TERMINATION OF CONTRACT

10.1. Parties resolve disputes and disagreements that may arise during realization of the Contract or in regard to the Contract by mutual negotiations. If Parties are unable to come to an agreement, the disagreements shall be resolved in Court of the Republic of Latvia according to the legislation of the Republic of Latvia.

10.2. Parties may terminate the Contract before the end of the term of the Contract by written mutual agreement.

10.3. CUSTOMER has the right to unilaterally withdraw from the Contract without SUPPLIER's consent in the following cases:

10.3.1. If the SUPPLIER exceeds the time limits for accomplishment of the Service defined in Clause 4.1. for more than 30 (thirty) calendar days.

10.3.2. If the contractual penalties applied to SUPPLIER reach 10% (ten per cent) of Contract basic sum.

10.3.3. If the SUPPLIER's licence or certificates authorizing to accomplish the Service are revoked or their term of validity has not been extended;

10.4. In cases defined in Clause 10.3. of the Contract are considered to be terminated on the seventh (7) calendar day after CUSTOMER has dispatched a notification of withdrawal (registered letter).

10.5. Terminating the Contract in cases defined by Clauses 10.3. of the Contract the SUPPLIER within 30 (thirty) calendar days from the day when CUSTOMER has dispatched the invoice, reimburse to CUSTOMER advance payment (minus costs of performed Service), pays contractual penalty and reimburse all losses caused to the CUSTOMER based on the invoice submitted by the CUSTOMER.

10.6. SUPPLIER has the right unilaterally withdraw from the Contract if the CUSTOMER delays payments for more than 30 (thirty) calendar days after the payment time limit defined in the Contract, providing a written notice to CUSTOMER at least ten (10) working days in advance. In such a case the Contract is considered to be terminated on the seventh (7) calendar day after the SUPPLIER has dispatched a notification of withdrawal (registered letter).

10.7. Terminating the Contract in case defined by Clause 10.6. the CUSTOMER within 30 (thirty) calendar days from the day when SUPPLIER has dispatched the invoice pays the contractual penalty to the SUPPLIER.

## 11. KONFIDENCIALITĀTE

PASŪTĪTĀJS ir tiesīgs izvirzīt nosacījumus informācijas aizsardzībai, kuru tas nodevis IZPILDĪTĀJAM.

Ja normatīvajos aktos nav noteikts citādi, PASŪTĪTĀJS neatklāj informāciju, kuru tam kā komercnoslēpumu saskaņā ar normatīvajiem aktiem komercdarbības jomā ir nodevis IZPILDĪTĀJS.

Puses apņemas informēt viens otru par konkrētas informācijas aizsardzības prasībām.

## 11. CONFIDENTIALITY

- 11.1. CUSTOMER is authorized to impose conditions to protect the information which it has submitted to SUPPLIER.
- 11.2. If the laws and regulations does not provides otherwise, CONTRACTING AUHORITY shall not disclose the information which has been submitted by SUPPLIER as business secret in conformity with laws and regulations in the field of business
- 11.3. Parties agree to inform each other about definite information security requirements.

## 12. CITI NOTEIKUMI

Līgums stājas spēkā ar visu tā eksemplāru parakstīšanu un reģistrēšanu pie PASŪTĪTĀJA. Līgums ir spēkā līdz Pušu palīdzību pilnīgai izpildei.

Viel Līguma grozījumi vai papildinājumi tiek sagatavoti rakstiski, Pusēm tos parakstot un tie stājas spēkā dienā, kad visi eksemplāri ir reģistrēti PASŪTĪTĀJA reģistrēšanas sistēmā.

Viel Līguma pielikumi, kā arī pēc Līguma noslēgšanas sagatavotie Līguma grozījumi vai papildinājumi (t.sk., defektu akts), ja tie ir sagatavoti, ievērojot Līguma 13.2.punkta noteikumus, ir šī Līguma neatņemama sastāvdaļa.

Puse 5 (piecu) darba dienu laikā informē otru Pusi par adreses, nosaukuma, kontaktpersonu, bankas rēķinu vai citu rekvizītu izmaiņām.

Paziņojumi par atkāpšanos no Līguma vai cita veida korespondence, kas attiecas uz Līgumu, ir jānosūta ierakstītā vēstulē uz Līgumā norādītajām juridiskajām adresēm.

IZPILDĪTĀJA kontaktpersona: Marius Murnikas, tālruņa Nr.: +370-37-399387, e-pasts: marmur@aviabaltika.lt.

PASŪTĪTĀJA kontaktpersona:  
Ivars Kokars, tālruņa Nr.: +37128639218, e-pasts: ivars.kokars@mil.lv;  
Gints Muceniks, tālruņa Nr.: +371 65002652, e-pasts: Gints.Muceniks@mil.lv.

Līgums sagatavots latviešu un angļu valodā uz 16 (sešpadsmit) lapām, no kurām 9 (deviņas) lapas aizņem Līguma pamata teksts, 5 (piecas) lapas 1.pielikums „Tehniskā specifikācija”, 2 (divas) lapas 2. pielikums „Finanšu/tehniskais piedāvājums” 2 (divos) oriģinālos eksemplāros ar vienādu juridisku spēku, no kuriem viens glabājas pie PASŪTĪTĀJA un viens pie IZPILDĪTĀJA.

9. Strīdu gadījumā noteicošā ir Līguma versija latviešu valodā. PASŪTĪTĀJS apliecina, ka

## 12. OTHER TERMS

- 12.1. The Contract comes into force at the moment all its copies are signed by both Parties and the Contract is registered by CUSTOMER. The Contract is valid until Parties have completely met their obligations.
- 12.2. All The Contract amendments or additions are conducted in writing and have to be signed by the Parties, and are in force at the day when they are registered at CUSTOMER's Secretariat.
- 12.3. All annexes referred to in the Contract and amendments or additions (including statement on deficiencies) made after conclusion of the Contract if drafted in accordance with Clause 13.2. of the Contract, are integral components of the Contract.
- 12.4. Parties inform each other about changes in addresses, name, representative person's, bank accounts or other requisites within five (5) working days.
- 12.5. Notifications on withdrawal from the Contract or any other correspondence related to the Contract must be sent in a registered letter to legal addresses specified in the Contract.
- 12.6. SUPPLIER'S representative person: Marius Murnikas, phone No.: +370-37-399387, e-mail: marmur@aviabaltika.lt.
- 12.7. CUSTOMER'S representative person:  
- Ivars Kokars, phone No.: +371 28639218, e-mail: ivars.kokars@mil.lv;  
- Gints Muceniks, phone No.: +371 65002652, e-mail: Gints.Muceniks@mil.lv.
- 12.8. The Contract is prepared in Latvian and English language on sixteen (16) pages, nine (9) pages of which are the text of the Contract, five (5) page of Annex No.1 „Technical Specification”, two (2) pages of Annex No.2 „Financial offer” in two (2) original copies having equal legal value, one of which resides with CUSTOMER and one with SUPPLIER.
- 12.9. In case of any disputes the Latvian version of the Contract prevails. The CUSTOMER